

Page 31 - Chapter 2

Sentence 1

拉夫多尼卡斯观察了比赛如何从 第七天堂 上抛出的一个想法中成长起来，他完全理解了这位图腾，穿上了黑色西装。甚至戴了帽子。 意大利人 杜罗夫认真地玩起了 黑手党 游戏。

ラウドニカスは、「セブンスヘブン」で投げかけられたアイデアからコンテストが成長するのを見てきて、トーテムについてすべてを理解し、黒いスーツを着た。帽子まで。「イタリア人」ドゥーロフは「マフィア」を本気でプレイしていた。

Sentence 2

一位同学回忆说，一天早上在有雕塑的庭院里，年轻的军师们脸上带着杀手的表情，都穿着令人向往的黑色 肩并肩挡住了竞争对手的去路。

あるクラスメートが回想したように、ある朝、彫刻のある中庭で、殺し屋の表情を浮かべた若いコンシリエーレたちが、皆憧れの黒い服を着て 肩を並べて競争相手の道を塞いだ。

Sentence 3

竞争对手叫伊诺肯季。一个又高又笨拙的人物，毕业生，为自己争取到了一间学生会的房间，试图在选美比赛和其他社交活动领域一展身手。

競争相手の名前はインノケンティだった。背が高く不器用な人物で、卒業生で、学生評議会のための部屋を確保し、ビューティーコンテストやその他のたまり場の分野で活躍しようとしていた。

Sentence 4

起初，黑手党在论坛上攻击他，然后决定好像开玩笑似的在庭院里吓唬他。

最初「マフィア」はフォーラムで彼をたたいた、そして冗談のように中庭で彼を脅かすことにした。

Sentence 5

军师们挡住了他的路，带着同情的冷漠看着他的眼睛：你们称之为犯罪 我们称之为聪明的家族生意。

コンシリエーレたちは彼の道を塞ぎ、同情的かつ冷たく目を見つめた：「君たちはそれを『犯罪』と呼ぶ 我々はそれを『賢い家族ビジネス』と呼ぶ」

Sentence 6

高大的伊诺肯季原来没准备好面对这种情况，虽然他居高临下 甚至高过拉夫多尼卡斯的帽子 但他感觉自己即将移开目光。他移开了。

背の高いインノケンティはこれに備えていなかった、そしてラヴドニカスの帽子の上にさえそびえていたが 目をそらしそうだと感じた。そしてそらした。

Sentence 7

军师们蛇一般地微笑着，经过 鼻子 雕塑向涅瓦河走去。

コンシリエーレたちは蛇のように微笑み、「鼻」の彫刻を通り過ぎてネヴァ川に向かって歩いた。

Sentence 8

更重要的是，杜罗夫想在女孩们面前碾压伊诺肯季。建筑师靠女性的帮助成名，现在想利用他的权威。

その上、ドゥーロフは女の子たちの前でインノケンティを踏みつづけた。建築家は女性の助けを借りて有名になり、今や権威を利用したかった。

Sentence 9

他开始用讽刺的帖子攻击敌人，同时用他名为
彼は皮肉な投稿で敵を撃ち始め、同時に
ントで罵倒した。

的虚拟分身 in 评论中辱骂他。
という名前のバーチャルな分身を使ってコメ

Sentence 10

伊诺肯季泄了气，没有获得 黑手党 所获得的百分之一的崇拜。

インノケンティはしぼんでしまい、「マフィア」が得た崇拜の百分の一も得られなかった。

Sentence 11

杜罗夫确信，女孩力量是一个伟大的工具。有一次我们在一个可以看到喀山大教堂的房间里交谈，大教堂后面的夕阳发出革命性的色彩。这是为那些想要颠覆世界的人正确选择总部的证据。ドゥーロフはガールパワーが偉大なツールであると確信した。ある時、私たちはカザン大聖堂が見える部屋で話していた、その背後で夕日が革命的な色で輝いていた。世界を吹き飛ばしたい人々にとって正しく選ばれた本部の証拠だ。

Sentence 12

杜罗夫手里转着棒球，阐述了他吸引人们到过程中的领悟。手の中で野球のボールを回しながら、ドゥーロフはに人々を引きつける過程で悟ったことを言葉にした。

Sentence 13

重点应该放在漂亮女孩身上。如果她们来了，男孩们就会聚集，展示他们有多聪明，他看向别处说道。对于所有哺乳动物来说，这是最重要的事情。「強調すべきは美しい女の子だ。彼女たちが来れば、男たちが集まり、自分がどれだけ賢いか見せようとする」と彼は目をそらしながら言った。「すべての哺乳類にとって、これが最も重要なことだ。」

Sentence 14

有女孩 就有舞台，观众自然会来。她们对各种功能的意见对我来说总是很重要：如果女孩们喜欢，其他人就会买账。

女の子がいれば アリーナがあり、観客は見つかる。様々な機能についての彼女たちの意見は常に重要だ：女の子が好きなら、他の人も受け入れる。

Sentence 15

她们是理想的内容组织者，她们交流并把其他人团结在自己周围。

彼女たちは理想的なコンテンツオーガナイザーだ、コミュニケーションを取り、周りの人を団結させる」

Sentence 16

杜罗夫按照这个规则行事。论坛沸腾了，需要利用激情来鼓励有激情的女孩更频繁地写作。

ドゥーロフはこのルールに基づいて行動した。フォーラムは沸騰していて、情熱的な女の子たちがより頻繁に書くよう励ますために情熱を利用する必要があった。

Sentence 17

这正是他在做的事情，在线下与她们交朋友，推动她们更积极地行动 有时甚至给她们版主权限。

これがまさに彼がやっていたことだ、オフラインで彼女たちと友達になり、より積極的な行動に向かわせる 時にはモデレーターの権限さえ与えた。

Sentence 18

这有助于将尚未加入论坛的学院拉到他们的平台上，并吸引还不认识图腾的美女。用什么手段？有什么区别！

これは、まだフォーラムに参加していない学部を自分たちのプラットフォームに引きずり込み、まだトーテムを知らない美女を引き付けるのに役立った。どんな手段で？どうでもいい！

Sentence 19

一个秋天的晚上，哲学系学生季穆尔 卡查拉瓦从布克沃德书店走出来，向地铁走去。卡查拉瓦刚走几步，光头党就喊着 反法西斯！ 扑向了他。

秋の夕方、哲学部の学生ティムール・カチャラヴァは「ブックヴォエド」書店を出て地下鉄に向かった。カチャラヴァが数歩歩いたところで、スキンヘッドが「アンチファ！」と叫びながら彼に「飛びかかった」。

Sentence 20

在这场不平等的打斗中，他的脖子被刺中，几分钟内就死了。

不均衡な戦いの中で、彼はナイフで首を刺され、数分で亡くなった。

Sentence 21

圣彼得堡一片哗然　法西斯和反法西斯之间的战争达到了顶峰。这个故事在大众媒体上传开了，民族主义研究者有机会在屏幕上说，不能再对光头党大军视而不见了。

サンクトペテルブルクは大騒ぎになった　ファシストと反ファシストの間の戦争は頂点に達した。この話はマスメディアを駆け巡り、ナショナリズムの研究者たちはスクリーンで、もはやスキンヘッドの軍隊から目を背けることはできないと言う機会を得た。

Sentence 22

卡查拉瓦被杀两天后，三年级学生马克斯　彼得连丘克坐在历史系走廊的窗台上。他面前放着一个笔记本，在楼层里来回走动的学生不断在上面签名。

カチャラヴァの殺害から　日後、　年生のマックス・ペトレンチュクは歴史学部の廊下の窓辺に座っていた。彼の前には、フロアを行き交う学生たちが次々と署名しているノートが置かれていた。

Sentence 23

彼得连丘克正在收集签名，要求州长对此案展开特别调查。一些签名者

ペトレンチュクは、知事にこの事件の特別捜査を開始するよう求める請願書に署名を集めていた。一部の署名者は

Translator Notes

- Page 31 continues Chapter 2 with the 'mafia' theme and introduces a real tragedy
- Innokentiy - a rival student activist at the university
- Kreol - Durov's virtual alter ego on the forum
- Neva - river in St. Petersburg
- Nose sculpture - reference to Gogol's famous story 'The Nose'
- Kazan Cathedral - famous landmark in St. Petersburg
- Timur Kacharava - real person, anti-fascist activist killed by neo-Nazis on November 13, 2005
- Bukvoed - Russian bookstore chain
- Max Petrenchuk - will become a key early VKontakte team member
- The story shifts from lighthearted forum antics to real-world violence in St. Petersburg
- Page ends mid-sentence, continues on page 32